

Рецензия  
на выпускную квалификационную работу  
студентки 51 группы немецко-английского отделения  
Трофимовой Екатерины Владимировны  
«АНГЛИЦИЗМЫ И АМЕРИКАНИЗМЫ В ГАЗЕТНО-ЖУРНАЛЬНЫХ  
НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ОНЛАЙН-ИЗДАНИЯХ»

Выпускная квалификационная работа Трофимовой Е.В. посвящена исследованию заимствований, в частности, англицизмов и американизмов, в современном немецком языке. Материалом исследования определены газетно-журнальные онлайн-издания.

Актуальность рецензируемой работы, с точки зрения дипломницы, обусловлена недостаточной разработанностью данного феномена в Интернет - среде, а именно в среде публицистических онлайн-изданий. Данный факт и побудил ее выбрать темой исследования рассмотрение роли англицизмов и американизмов в немецкоязычных онлайн-изданиях. Актуальность такого рода исследований определяется также необходимостью знаний современного состояния немецкого языка на лексическом уровне. Подобные работы имеют как теоретическое, так и практическое значение.

Представленная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения, включающего в себя проанализированные тексты. Общий объем работы – 133 страницы. Библиографический список состоит из 53 наименований, включая Интернет-источники исследуемых материалов.

Теоретическому обоснованию заявленной темы посвящена первая глава. В главе определен основной круг терминов, связанных с понятиями заимствование, англицизм, американизм, указаны причины появления данного явления, представлены классификации заимствований (Зиндера Л.Р./Строевой Т.В., Степановой М.Д./Чернышевой И.И., Э. Хаугена и др.), затронута также проблема заимствований с точки зрения истории языка. Вторая глава содержит анализ вопросов, связанных с онлайн-изданиями: определением, классификационными признаками. В третьей главе анализируются все случаи зафиксированных заимствований - англицизмов и американизмов - в трех современных газетно-журнальных немецкоязычных онлайн-изданиях: Brigitte.de, Zeit.de, Chip.de.

Несомненный интерес вызывает проведение дипломницей самостоятельного анализа заимствований и составление таблицы статистических данных по частотности и процентному содержанию американизмов и англицизмов в заявленных немецких онлайн-изданиях с комментариями.

Материалы данной работы прошли апробацию на студенческой научно-практической конференции факультета иностранных языков КГПУ

им. В.П. Астафьева в апреле 2015 г. и нашли место в практике преподавания немецкого языка в МБОУ «Никольская средняя общеобразовательная школа» Емельяновского района в течение 2014-2015 учебного года.

Работа выполнена на достаточно репрезентативном материале собранных языковых примеров. Полученные результаты представлены в виде статистического анализа лексических единиц, актуализирующих исследуемые понятия. Выводы в работе базируются в основном на общем теоретическом материале и на конкретных результатах проведенного исследования.

В целом цель и задачи исследования выполнены, но, к сожалению, имеются некоторые замечания и вопросы, носящие в основном дискуссионный характер:

- в теоретической части рассматривались отдельно понятия англицизмов и американизмов, а в практической можно было рассмотреть отдельно англицизмы и американизмы?
- можно было бы составить мини-словарь соответствующих заимствований на основании проанализированных статей;
- желательно было бы в библиографическом списке указать отдельно Интернет-источники по анализируемым для практической части материалам.

Несмотря на сделанные замечания, в целом работа Трофимовой Е.В. логично построена, имеет большое количество интересных языковых примеров, которые можно использовать как при изучении практического немецкого языка, так и в курсе лекций и семинаров по лексикологии, теоретической грамматике и стилистике, соответствует требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и заслуживает высокой оценки.

Рецензент

доцент кафедры германо-романских языков и ИО,  
кандидат филологических наук



В.А.Дятлова

17 июня 2015 г.